

籌募活動 Fund-raising Activities

15/6

敏華控股有限公司誠意呈獻：  
東華三院·金銀業貿易場·香港保齡球總會慈善保齡球大賽

本院與金銀業貿易場及香港保齡球總會合辦之慈善保齡球大賽，已於南華體育會保齡球場圓滿舉行。是次活動獲敏華控股有限公司冠名贊助，籌得的善款會撥供東華三院何玉清教育心理服務中心，為有特殊學習需要的學生提供支援。本院感謝各界善長慷慨解囊，襄助善舉。

Man Wah Holdings Limited proudly presents:  
TWGHs • CGSE • HKTBC Charity Bowling Tournament

Thanks to the support of Man Wah Holdings Limited as the Title Sponsor, the Chinese Gold and Silver Exchange Society and Hong Kong Tenpin Bowling Congress as the Co-organisers, the Charity Bowling Tournament was successfully held at the South China Athletic Association Bowling Centre. The Event aimed to raise funds for TWGHs Ho Yuk Ching Educational Psychology Service Centre, which provides support services for students with special educational needs. Our thankfulness goes to all benefactors for their generosity.



中國香港體育協會暨奧林匹克委員會會長霍震霆GBS太平紳士(左九)、蔡榮星主席(左八)、金銀業貿易場副理事長謝滿全先生(右六)、世界保齡球協會秘書長、亞洲保齡球協會永遠名譽會長暨香港保齡球總會主席劉掌珠BBS太平紳士(左七)、冠名贊助代表許慧卿女士(右八)、籌委會主席晏紫總理(右七)、籌委會委員、「冠軍隊」成員包括奧運跳水冠軍郭晶晶女士(右五)、奧運體操冠軍李小鵬先生(右四)及世界保齡球錦標賽冠軍胡兆康MH太平紳士(左五)，以及一眾嘉賓合照

A group photo of the Hon. Timothy T. T. FOK, GBS, JP (left 9), President of the Sports Federation and Olympic Committee of Hong Kong, China, Dr. TSOI Wing Sing, Ken (left 8), the Chairman, Mr. Tse Moon Chuen (right 6), Vice-President of The Chinese Gold and Silver Exchange Society, Ms. Vivien LAU, BBS, JP (left 7), Secretary General of World Bowling, Honorary Life President of Asian Bowling Federation and Chairman of Hong Kong Tenpin Bowling Congress, Ms. HUI Wai Hing (right 8), representative of the Title Sponsor, Ms. YAN Zi (right 7), Director cum Chairman of the Organising Committee, members of the Organising Committee, the "Champion Team" comprising Ms. GUO Jingjing (right 5), Olympic Gold Medallist in Diving, Mr. LI Xiaopeng (right 4), Olympic Gold Medallist in Gymnastics, Mr. WU Siu Hong, MH, JP (left 5), Gold Medallist of World Bowling Championships, and other guests

東華三院賣旗日 TWGHs Flag Day

日期及時間 : 2019年8月31日(星期六)上午7時至下午12時30分  
Date & Time : 7:00 am - 12:30 pm, Saturday, 31 August 2019

地點 Venue : 港九新界各區  
Territory-wide

目的 Objective : 籌募社會福利服務經費  
To raise funds for social and welfare services

凝聚您的關懷和愛心，幫助本院提升社會服務質素，讓更多有需要的人受惠。您的捐款將全數撥用於本院以下社會福利服務：  
The united care and love from many of you will allow us to enhance the quality of our community services and thus to help more people in need. Your donations will be fully used to support our social and welfare services below:

- 兒童及青少年服務 Children and Youth Services
- 安老服務 Elderly Services
- 家庭服務 Family Services
- 社會企業/就業服務 Social Enterprises/ Employment Services
- 輔導服務 Counselling Services

東華三院董事局及冠名贊助人已贊助各項籌募活動的直接開支，亦不會從活動籌得的公眾善款中扣除行政費用，確保公眾善款全數撥用於本院服務。  
All direct expenses of fund-raising events have been sponsored by TWGHs Board of Directors and Title Sponsors of the events and no administrative costs will be deducted from the donations of the general public to ensure that all public donations go directly to our services.

請踴躍支持，共襄善舉。  
Act now, and share your love with the needy!

欲了解詳情，請致電1878 333查詢或瀏覽活動專頁：<https://bit.ly/2wuCkKF>  
For details, please call 1878 333 or visit the event page: <https://bit.ly/2wp3GC8>



中文 Chinese



英文 English



東華三院「『延』點希望·遺愛人間」遺產捐贈計劃 TWGHs Legacy Donation Scheme

東華三院為有意捐贈遺產的善長提供一站式服務，讓善長免卻對辭世後的擔憂。  
Through the Legacy Donation Scheme, TWGHs provides a one-stop service for those who wish to make a bequest to support charitable causes.

捐贈方式  
Donation Channels

善長可透過以下方式捐贈全部或部份遺產予東華三院：  
Donors can donate all or a portion of their assets to TWGHs:

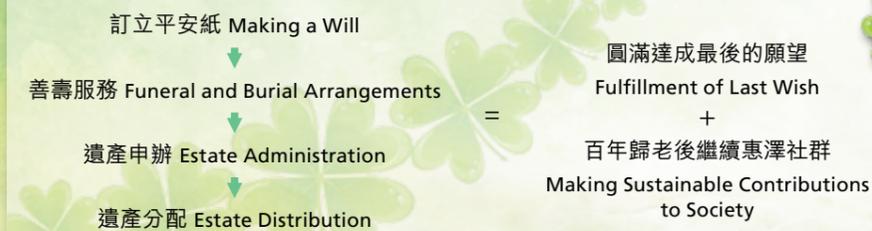
- 訂立平安紙(即遺囑) by making a Will;
- 透過基金管理公司設立信託基金 by setting up a trust fund;
- 簽訂人壽保險計劃 by signing up an insurance policy (善長可向有關保險公司諮詢捐贈手續或瀏覽「生命傳愛行動」網頁 [www.lifecare.org.hk](http://www.lifecare.org.hk)) (For details, please consult the concerned insurance companies or visit the website of LifeCare Movement at [www.lifecare.org.hk](http://www.lifecare.org.hk))

查詢 Enquiries : 善長如有意捐贈遺產予東華三院，請與籌募主任許遵敏(電話：2859 7575)或行政主任馬麗琪(電話：2859 7438)聯絡，本院樂於為閣下提供更詳細的資料。

For more details of the Scheme, please contact Mr. Kenneth HUI, Manager (Fund-raising) (Tel : 2859 7575), or Ms. Rebecca MA, Administrative Executive (Tel : 2859 7438).

備註 Remarks : 善長所提供的個人資料只限作上述捐贈計劃之用，本院將會保密處理有關捐助。而閣下亦可隨時更改或撤回向東華三院捐贈遺產的意願。

All information provided is processed in the strictest confidence and donors are free to amend or withdraw their legacy donation anytime.



目的 Purpose : 所有遺產捐款將撥充東華三院醫療衛生、教育及社會服務經費  
All legacy donations will be used to finance the medical and health, education and community services of TWGHs

遺產內容 Types of Bequests : 任何資產包括現金、物業、股票、債券、保單等  
Any types of assets including cash, properties, stocks, bonds and insurance policies, etc.

東華三院物業募捐計劃 TWGHs Property Donation Scheme

目的 Purpose : 為東華三院增加物業租金收益，撥充醫療衛生、教育及社會服務所需的經費  
To increase the rental income of TWGHs for financing its medical and health, education and community services

物業類別 Types of Properties : 以個人或公司名義擁有的各類物業  
All types of properties owned by individuals or through companies

捐贈方式  
Donation Channels

- 辦理送讓契，作即時送贈 by Deed of Gift
- 訂立平安紙(即遺囑)，作日後捐贈 by Will

鳴謝安排  
Arrangement of Acknowledgement

捐贈者的芳名將銘誌於東華三院行政總部地下大堂的善長金榜及本院年報上  
Donations are acknowledged on a plaque installed at the foyer of the TWGHs Administration Headquarters and in the TWGHs Annual Report

查詢電話  
Enquiry Hotline

1878 333 (本院職員樂於為閣下提供該計劃更詳細的資料)  
(Our staff are pleased to provide you with more details about the Scheme)